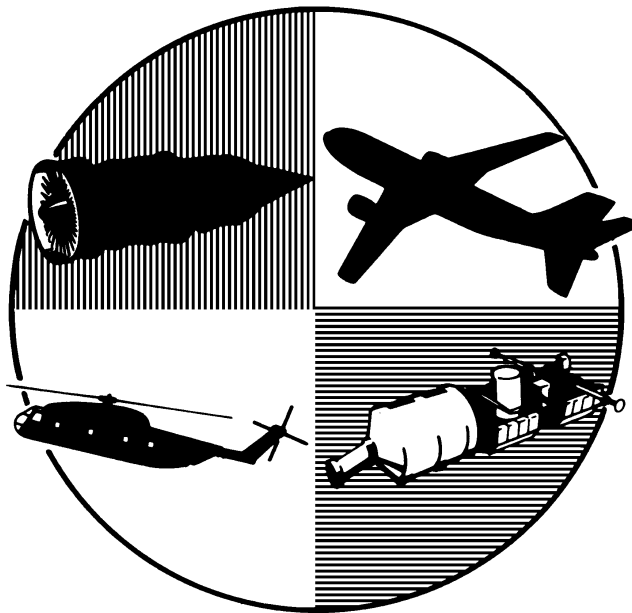


QSF-D

QUALITÄTSSICHERUNGSFORDERUN-
GEN DES BUNDESVERBANDES DER
DEUTSCHEN LUFTFAHRT- UND RAUM-
FAHRTINDUSTRIE e.V. (BDLI)

QUALITY ASSURANCE REQUIREMENTS
OF THE ASSOCIATION OF THE GERMAN
AEROSPACE INDUSTRY
[BUNDESVERBAND DER DEUTSCHEN
LUFTFAHRT- UND RAUMFAHRT-
INDUSTRIE e.V. (BDLI)]

EXIGENCES EN MATIERE D'ASSURAN-
CE QUALITE DE L'ASSOCIATION ALLE-
MANDE DES INDUSTRIES AERONAU-
TIQUES ET SPATIALES ET DES INDU-
STRIES DES EQUIPEMENTS
[BUNDESVERBAND DER DEUTSCHEN
LUFTFAHRT- UND RAUMFAHRT-
INDUSTRIE e.V. (BDLI)]



Dieses Dokument enthält Forderungen zur Qualitätssicherung für **Aufträge** an **Händler**, d. h. Beschaffung, Lagerung und Auslieferung werden vom Händler durchgeführt.

This document contains the quality assurance requirements for **orders** placed with **distributors** i. e., the distributor is responsible for the procurement, storage and supply.

Ce document renferme des exigences en matière d'assurance qualité pour **marchés** passés à des **négociants**.
Le négociant est à ce titre responsable de l'approvisionnement, du stockage et de la livraison.

QUALITÄTSMANAGEMENTFORDERUNGEN

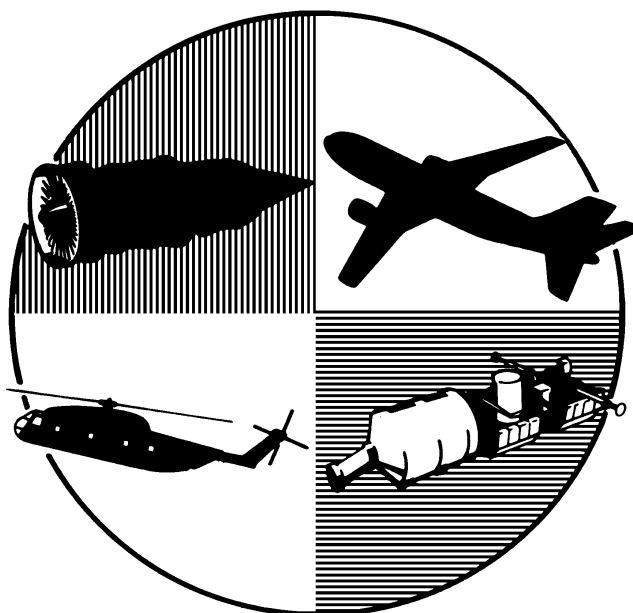
Der Bundesverband der Deutschen Luftfahrt- und Raumfahrtindustrie e.V. empfiehlt seinen Mitgliedern – den Unternehmen der Luftfahrt- und Raumfahrtindustrie – die nachstehenden Qualitätssicherungsanforderungen zur Verwendung im Geschäftsverkehr mit Auftragnehmern bzw. Zulieferanten verbindlich. Es bleibt den Adressaten und ihren Vertragspartnern daher unbenommen, auf einzelne in den Qualitätsmanagementforderungen vorgesehene Regelungen ganz oder teilweise zu verzichten oder abweichende Qualitätssicherungsregelungen zu vereinbaren.

QUALITY MANAGEMENT REQUIREMENTS

The Association of the German Aerospace Industry recommends that its members – those companies engaged in the aerospace industry – apply the following quality assurance requirements when doing business with contractors and suppliers. This recommendation is without obligation. It is thus left to the contracting partners to agree on any deviations to, or delete parts of, the quality management requirements.

EXIGENCES EN MATIERE D'ANAGEMENT QUALITE

L'Association Allemande des Industries Aéronautiques et Spatiales (BDLI) recommande à ses membres – les entreprises de l'industrie aéronautique et spatiale – sans obligation, l'application des Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF) définies ci-après dans le cadre de leurs relations commerciales avec des preneurs d'ordre ou fournisseurs. Les destinataires et leurs partenaires contractuels sont donc libres de ne pas appliquer ou de n'appliquer que partiellement certaines des règles des prévues dans les documents d'Exigences en matière d'Management Qualité (QSF) ou de convenir de l'application des règles d'assurance qualité différentes.



Dieses Dokument enthält Forderungen zur Qualitätssicherung für **Aufträge** an **Händler**, d. h. Beschaffung, Fertigung und Prüfung werden vom Händler durchgeführt.

Ausgabe November 2001

This document contains the quality assurance requirements for **orders** placed with **distributors** i. e., the distributor is responsible for the procurement, storage and supply.

Issue November 2001

Ce document renferme des exigences en matière d'assurance qualité pour **marchés** passés à des **négociants**.

Le négociant est à ce titre responsable de l'approvisionnement, du stockage et de la livraison.

1ère édition Novembre 2001

ZUSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Der Anwendung der Qualitätsmanagementforderungen haben folgende offizielle Stellen zugestimmt:

**Luftfahrt-Bundesamt
LBA
Braunschweig**

Das Luftfahrt-Bundesamt erkennt die in den Qualitätsmanagementforderungen (QSF) angegebene Verfahrensregelung zur Verwendung bei der Entwicklung, Herstellung, Instandhaltung und Änderung von Luftfahrtgerät gemäß der Prüfordnung für Luftfahrtgerät an.

Die Verwendung der QSF kann durch das LBA abgelehnt werden, wenn die Voraussetzungen für den speziellen Fall nicht zutreffen.

Änderungen der QSF werden vorher mit dem LBA abgestimmt.

**Bundesamt für Wehrtechnik und
Beschaffung
BWB
Koblenz**

Die QSF-D decken bezüglich des sachlichen Inhalts, der Gütesicherung, die Forderungen der AQAP ab an Händler ab, die sich auf die Lieferung von Erzeugnissen beziehen, deren Bezugsquelle und Qualität nachgewiesen sein muß.

Das BWB stimmt der Verwendung der QSF-D als Grundlage für die Lieferantenbewertung auch im Rahmen der militärischen Beschaffung uneingeschränkt zu.

DECLARATION OF CONSENT

The application of the quality management requirements has been consented to by the following authorities.

**Federal German Airworthiness Authority
(Luftfahrt-Bundesamt)
LBA
Braunschweig**

The Federal German Airworthiness Authority approves the regulations specified in the quality management requirements (Quality assurance requirements QSF) which relate to the procedures, based on the inspection and testing regulations for aerospace equipment, applied in the development, production, maintenance and modification of aerospace equipment.

The use of the QSF can be rejected by the LBA if the requirements do not apply to special cases.

Any changes of the QSF are to be agreed upon by the LBA in advance.

**Federal Bureau for Weapons
Technology and Procurement
(Bundesamt für Wehrtechnik und
Beschaffung)
BWB
Koblenz**

With respect to the contents of the quality assurance, QSF-D fulfils the requirements of AQAP placed on distributors with respect to the examination of the source and quality of their supplies.

The BWB grants its unlimited consent to the application of QSF-D as a basis for the evaluation of suppliers also within the framework of military procurement.

DECLARATION D'ACCORD

Les services officiels mentionnés ci-dessous ont donné leur accord pour l'application des Exigences en matière d'Management Qualité (QSF):

**Luftfahrt-Bundesamt
LBA
Braunschweig**

Le Luftfahrt-Bundesamt (LBA) accepte les règles de procédure indiquées dans les documents «Exigences en matière d'Management Qualité (QSF)» pour application en cas de développement, fabrication, maintenance et modification d'équipement aéronautique, conformément aux règlements de contrôle pour matériel aéronautique.

Le LBA peut refuser l'application du document QSF dans la mesure où les conditions ne sont pas valables pour un cas spécial.

Les modifications des Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF) se feront avec l'accord préalable du LBA.

**Bundesamt für Wehrtechnik und
Beschaffung
BWB
Koblenz**

Les Exigences en matière d'Assurance Qualité QSF-D couvrent, au point de vue contenu matériel et assurance qualité, les exigences de l'AQAP destinées aux négociants et relatives aux fournitures de produits dont la source d'approvisionnement et la qualité doivent faire l'objet de justificatifs.

Le BWB donne son accord non restrictif pour l'utilisation du document QSF-D en tant que base pour l'évaluation des fournisseurs, même au titre des approvisionnements militaires.

INHALTSVERZEICHNIS	TABLE OF CONTENTS	SOMMAIRE	Seite/Page/Page
1.0 Allgemeines	1.0 General	1.0 Généralités	3
1.1 Zweck, Geltungsbereich	1.1 Aim and scope	1.1 But-domaine d'application	3
1.2 Anwendung	1.2 Applicability	1.2 Application	3
2.0 Überprüfung, Geheimhaltung	2.0 Audits and confidential treatment	2.0 Vérification – propriété industrielle	3
3.0 Zuständigkeit	3.0 Responsibility	3.0 Responsabilité	4
4.0 Forderungen an die Qualitätssicherung/ QM-Darlegung EN 9120	4.0 Quality system requirements EN 9120	4.0 Exigences en matière des système qualité EN 9120	4
Erläuterungen zu den Qualitäts- managementforderungen	Explanation of the quality management requirements	Explications relatives aux exigences en matière d'Management Qualité	5-7

1.0 ALLGEMEINES

1.1 Zweck, Geltungsbereich

Zweck dieses Dokuments ist es, die Qualitätsmanagementforderungen für Lieferungen und Leistungen der Luftfahrt- und Raumfahrtindustrie an die werksseitige Qualitätssicherung des Auftragnehmers zusammenzufassen. Diese Forderungen sind abgeleitet von den Bedingungen, die der Auftraggeber seinerseits bezüglich Luft- und Raumfahrtgerät zu erfüllen hat.

Bei einem Händler im Sinne dieser Vorschrift handelt es sich um ein Unternehmen, das Erzeugnisse auf Lager bereithält oder im Auftrag beschafft.

1.2 Anwendung

Das vorliegende Dokument ist – sofern es in einen Vertrag ausdrücklich einbezogen ist – auf alle sicherheitsrelevanten oder missionskritischen Lieferungen und Leistungen des betreffenden Vertragsverhältnisses anzuwenden, sofern diese fliegendes Gerät einschließlich zugehöriger Bodengeräte betreffen. Für die Qualitätssicherung bei DV-Software-Lieferung sind ggf. statt dessen besondere Anforderungen zu vereinbaren.

2.0 Überprüfung, Geheimhaltung

Die Erfüllung der Qualitätsmanagementforderungen ist vom Händler sicherzustellen. Der Auftraggeber überprüft die Wirksamkeit der vom Auftragnehmer zur Erfüllung der QSF-D eingeleiteten Maßnahmen.

Hierhin ist Beauftragten des Auftraggebers – soweit nicht im Einzelfall Wettbewerbsgründe entgegenstehen – nach vorheriger Anmeldung die Möglichkeit zu geben, Betriebsstätten des Händlers, die mit der Auftragsdurchführung befaßt sind, zu betreten.

Firmen-Know-how, wie es z. B. in Verfahrensanweisungen oder ähnlichem enthalten ist, ist auf Wunsch des Auftragnehmers von der Überprüfung auszunehmen. Durch die Überprüfung erlangte Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse hat der Auftraggeber geheimzuhalten, nicht unbefugt an Dritte weiterzugeben, nicht unberechtigt für eigene geschäftliche Zwecke zu nutzen.

Der Auftraggeber wird dem Auftragnehmer eine Kopie seines Auditberichtes überlassen. Der Auditbericht hat jeweils nur für die überprüften Bereiche Gültigkeit.

1.0 GENERAL

1.1 Aim and scope

The aim of this document is to compile the quality management requirements to be fulfilled by the quality assurance personnel of the contractor when undertaking work for the aerospace industry. These requirements have been derived from the conditions which the customer also has to fulfil with respect to aerospace equipment.

The term distributor in this document refers to a firm which keeps products in stock or procures them for the customer.

1.2 Applicability

This document – if expressly referred to in a contract – applies to all mission critical or safety-relevant supplies and services which affect any airborne equipment including the corresponding ground equipment. If necessary, special requirements have to be agreed upon for the quality assurance of data processing software supplies.

2.0 Audits and confidential treatment

The contractor shall ensure the fulfilment of the quality management requirements. The effectiveness of measures used by the contractor to fulfil the QSF-D are subject to evaluation by the customer.

In this respect, representatives of the customer – insofar as this does not impair the competitive situation – are to be given the possibility, after notification, to enter those premises of the contractor which are concerned with the execution of the order.

The know-how of a firm which is, for example, contained in procedure instructions, is, if desired by the contractor, to be excluded from the audit. Any business or operating secrets which the customer obtains when carrying out the audits are to be treated as confidential, not to be handed on to a third person and not to be used for the business purposes of the customer without corresponding authorization

The customer will present a copy of the audit report to the contractor. The audit report is only valid for that area audited.

1.0 GENERALITIES

1.1 But – domaine d'application

Le but du présent document est de faire la synthèse des Exigences en matière de Management Qualité pour fournitures et prestations de l'industrie aéronautique et spatiale, à l'attention de l'Assurance qualité usine du preneur d'ordre. Ces exigences sont dérivées des conditions à remplir par le donneur d'ordre pour les matériels aéronautiques et spatiaux.

On entend par négociant, dans la présente prescription, une entreprise qui tient des produits disponibles en magasin ou qui s'occupe des approvisionnements de ces produits sur ordre et pour compte d'un tiers.

1.2 Application

Le présent document – pour autant qu'il soit formellement inclus dans un contrat – est applicable à toutes fournitures ou prestations de service relevant de la sécurité ou critiques au niveau de la mission à accomplir au titre du contrat correspondant, dans la mesure où ces fournitures ou prestations concernent le matériel volant ainsi que les matériels de servitude associés. Pour l'assurance qualité en cas de fourniture de logiciel informatique, il faudra éventuellement convenir des exigences particulières.

2.0 Vérification – propriété industrielle

Le négociant doit assurer la conformité des produits aux Exigences en matière de Management Qualité. Le donneur d'ordre vérifie l'efficacité des mesures prises en vue du respect de ces Exigences.

A ce titre, le représentant du donneur d'ordre devra, après avoir annoncé sa visite, avoir la possibilité d'accéder aux locaux de l'entreprise du négociant chargé de l'exécution de la commande, à moins que – dans certains cas particuliers – il y ait raison de s'y opposer pour cause de concurrence.

Le savoir-faire de la société, tel qu'il est p. ex. contenu dans des instructions de procédure et autres, peut – sur demande du preneur d'ordre – être exclu de la vérification. Le donneur d'ordre ayant au cours de la vérification eu connaissance de secrets d'affaires ou d'entreprise est tenu de traiter ceux-ci de façon strictement confidentielle, ne pas les communiquer à des tiers sans autorisation préalable et de ne pas les utiliser de façon injustifiée dans ses propres affaires.

Le donneur d'ordre remettra au preneur d'ordre copie de son rapport de audit. Ce dernier ne sera valable que pour les différents domaines objets de la vérification.

3.0 Zuständigkeit

Für alle Fragen, die im Zusammenhang mit den Bestimmungen dieses Dokuments stehen, ist die dem Auftragnehmer vom Auftraggeber benannte Stelle zuständig.

3.0 Responsibility

The customer is to inform the contractor of the person or persons responsible for any questions relating to this document.

3.0 Responsabilité

Le donneur d'ordre désignera au preneur d'ordre le service/organisme compétent pour régler toutes les questions relatives aux dispositions de ce document.

4.0 Forderungen an die Qualitätssicherung/QM-Darlegung

Im Rahmen dieser QSF kommt die internationale Norm

4.0 Quality system requirements

Within the scope of this QSF, the international standard

4.0 Exigences en matière de système qualité

Dans le cadre de cette QSF, la norme internationale

EN 9120

Luft- und Raumfahrt
Qualitätsmanagementsysteme
Qualitätssicherungsmodelle für
Händler/Vertreiber

Aerospace series
Quality systems
Model for quality assurance
applicable to stockist distributors

Série aérospatiale
Système qualité
Modèle pour l'assurance qualité
applicable aux distributeurs
stockistes

zur Anwendung und ist
Bestandteil der **QSF-D**

will be applied as integral part
of the **QSF-D**

sera appliquée en tant que
partie intégrante de la **QSF-D**

ERLÄUTERUNGEN ZU DEN QUALITÄTS-MANAGEMENTFORDERUNGEN DES BUNDESVERBANDES DER DEUTSCHEN LUFTFAHRT- UND RAUMFAHRTINDUSTRIE e.V. (BDLI)

EXPLANATION OF THE QUALITY MANAGEMENT REQUIREMENTS OF THE ASSOCIATION OF THE GERMAN AEROSPACE INDUSTRY (BDLI)

EXPLICATIONS RELATIVES AND EXIGENCES EN MATIERE D'ASSURANCE QUALITE (QSF) DE L'ASSOCIATION ALLEMANDE DES INDUSTRIES AERONAUTIQUES, SPATIALES ET DES INDUSTRIES DES EQUIPEMENTS (BDLI).

1. ZWECK

Die wirtschaftliche Sicherstellung einer gleichbleibenden Qualität erfordert eine wirksame Qualitätssicherung. Anstelle der bisher vorhandenen, unterschiedlich gear- teten Forderungen, werden vom BDLI die QSF als einheitliche Qualitätssicherungs- forderungen empfohlen.

Die QSF sind auf der Grundlage der militärischen Forderungen „Allied Quality Assurance Publication“ (AQAP) und DIN EN ISO 9000ff erstellt worden.

Ihrer Anwendung haben das Luftfahrt- Bundesamt (LBA) und das Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (BWB) zu- gestimmt.

2. ANWENDUNG, GELTUNGSBEREICH

Die Anwendung der QSF beschränkt sich auf Aufträge der Luftfahrt- und Raumfahrt- industrie mit definierten Anforderungen an die Qualität der Erzeugnisse. Sie erfolgt im Rahmen der im Punkt 3 erläuterten Einstufungskriterien.

3. EINSTUFUNG

Die Einstufung in die Kategorie A, B, C oder D der QSF richtet sich nach Art des jeweiligen Auftrages und der damit ver- bundenen, vom Auftragnehmer eigenver- antwortlich durchzuführenden Qualitäts- sicherungsmaßnahmen und ist von der auftraggeberseitigen Qualitätssicherungs- stelle festzulegen.

Dem Auftragnehmer ist bereits in der Angebotsphase die festgelegte QSF be- kanntzugeben.

QSF-A:

Dieses Dokument gilt für **Fertigungsauf- träge**, zu deren Erfüllung dem Auftragne- hmer die erforderlichen Fertigungs- und Prüfunterlagen sowie geprüftes Material bereitgestellt wurden.

1. AIM

An effective quality assurance is neces- sary to obtain constant quality in an eco- nomic manner. The QSF have been re- commended by the Association of the German Aerospace Industry as a uniform set of quality assurance requirements in- stead of the different sets of requirements which have been applied up to now.

The QSF have been compiled on the ba- sis of the military requirements “Allied Quality Assurance Publication” (AQAP) and DIN EN ISO 9000ff.

The Federal German Airworthiness Au- thority (LBA) and the Ministry of Defence and Procurement (BWB) have consented to their application

2. APPLICABILITY, SCOPE

The application of the QSF is limited to or- ders for the aerospace and equipment in- dustry which are subject to defined re- quirements for the quality of the products. The application depends on the classifica- tion criteria described in point 3 below.

3. CLASSIFICATION

The classification into categories A, B, C or D of the QSF depends on the particular order and hence the quality assurance measures that have to be carried out under the responsibility of the contractor. The classification is to be specified by the quality assurance personnel of the customer.

The customer shall already inform the contractor, at the time of the tender, of the quality assurance requirements to be applied.

QSF-A:

This document applies for **manufacturing orders**. To fulfil such orders, the contrac- tor is supplied with the necessary manufacturing and test/inspection docu- ments as well as tested material.

1. BUT

Assurer de façon économique une qualité constante nécessite une assurance qua- lité efficace. L'Association Allemande des Industries Aéronautiques, Spatiales et des Industries des Equipements (BDLI) re- commande l'application des Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF) en lieu et place des exigences de formes différen- tes existantes jusqu'à présent.

Les Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF) ont été établies sur la base des exigences militaires «Allied Quality Assurance Publication» (AQAP) et DIN EN ISO 9000ff.

Le Luftfahrt-Bundesamt (LBA) et le Bun- desamt für Wehrtechnik und Beschaffung (BWB) ont donné leur accord pour cette application.

2. APPLICATION – DOMAINE D'APPLI- CATION

L'application des Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF) est réservée aux marchés de l'industrie aéronautique, spatiale et des industries des équipe- ments renfermant des exigences précises concernant la qualité des produits. Elle se fait dans le cadre des critères de classifica- tion mentionnés au point 3.

3. CLASSIFICATION

La classification en catégories A, B, C ou D des Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF) dépend du type du marché concerné et des mesures d'assurance qualité correspondantes que le preneur d'ordre doit appliquer de sa propre res- ponsabilité; la classification sera faite par l'organe d'assurance qualité du donneur d'ordre.

Le preneur d'ordre sera informé dès la phase d'offre de sa catégorie d'Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF) décidée.

QSF-A:

Ce document est valable pour des **mar- chés de fabrication**, lesquels seront exé- cutés par le preneur d'ordre au moyen des documents de fabrication et de contrôle et du matériel contrôlé mis à sa disposition.

TYPISCHE MERKMALE:

- a) Auftragsabwicklung im Sinne eines Werkstattbetriebes (verlängerte Werkbank).
- b) Häufige Durchführung nur einzelner Arbeitsgänge.
- c) Beistellung von geprüftem Material, Fertigungsplänen sowie vorgeschriebenen Fertigungsverfahren durch den Auftraggeber.
In der Regel auch Beistellung von Werkzeugen, Vorrichtungen, Meßmitteln und Fertigungsverfahren.
- d) Weitergabe von Aufträgen ist nicht gestattet.

TYPISCHE ARBEITSGÄNGE:

Zerspanarbeiten, Teilmontagen etc.

QSF-B:

Dieses Dokument gilt für **Herstellungsaufträge**, bei denen Beschaffung, Fertigung und Prüfung vom Auftragnehmer verantwortlich durchgeführt werden.

TYPISCHE MERKMALE:

- a) Die Konstruktion des Vertragsgegenstandes liegt fest.
- b) Für die Auftragsabwicklung ist eine Qualitätssicherungsorganisation erforderlich.

TYPISCHE ERZEUGNISSE:

Komplexe Systeme, Anlagen und Geräte, deren Entwicklung nicht Gegenstand des Auftrages ist und wesentliche Komponenten; Halbzeuge, Normteile, Zeichnungsteile, Katalogteile, für die besondere Sicherheits- und Zuverlässigkeitsanforderungen bestehen.

QSF-C:

Dieses Dokument gilt für **Herstellungsaufträge**, die mit **auftragsbezogener Entwicklung** gekoppelt sind, d. h. bei denen Entwicklung, Beschaffung, Fertigung und Prüfung vom Auftragnehmer verantwortlich durchgeführt werden.

TYPISCHE MERKMALE UND ERZEUGNISSE:

Gleiche Merkmale und Erzeugnisse wie QSF-B, die Entwicklung ist jedoch Bestandteil des Auftrages.

Hierunter fallen auch beauftragte Weiterentwicklung, Anpassungsentwicklung und Teilentwicklung.

TYPICAL CHARACTERISTICS:

- a) Execution of an order in a workshop.
- b) Frequent execution of individual job steps (execution of simple machining, assembly, process etc.).
- c) The customer is responsible for supplying tested material, the manufacturing plans, as well as the specified manufacturing procedure.
In general this also includes the supply of tools, jigs, measuring equipment and manufacturing regulations.
- d) Subcontracting is not allowed.

TYPICAL OPERATIONS:

Machining, subassembly etc.

QSF-B:

This document applies to **production orders**. The contractor is responsible for procurement, manufacture and test/inspection.

TYPICAL CHARACTERISTICS:

- a) The design of the object of the contract or order has been fixed.
- b) A quality assurance organization is necessary for the execution of the order.

TYPICAL PRODUCTS:

Complex systems, facilities and equipment, the development of which is not part of the order, and essential components; semi-manufactured products, standard parts, parts made to drawings, catalogue parts which require special safety and reliability requirements.

QSF-C:

This document applies to **production orders which include the corresponding development**, i. e. the contractor is responsible for development, procurement, manufacture and test/inspection.

TYPICAL CHARACTERISTICS AND PRODUCTS:

The same characteristics and products as in QSF-B, however, the development is a part of the order.

This also includes further development, development for adaption and partial development.

CARACTERISTIQUES TYPIQUES:

- a) Exécution du marché dans le sens d'une entreprise atelier.
- b) Exécution fréquente d'opérations individuelles seulement.
- c) Matériels contrôlés, plans de fabrication et procédures de fabrication imposées mis à la disposition par le donneur d'ordre.
Aussi mis à la disposition sont en général les outils, outillages, moyens de mesure et instructions de fabrication.
- d) Passation des commandes à des tiers non autorisée.

OPERATIONS TYPIQUES:

Usinage mécanique, montages partiels, etc.

QSF-B:

Ce document est valable pour des **marchés de réalisation**, pour lesquels le preneur d'ordre effectue des sa propre responsabilité l'approvisionnement, la fabrication et le contrôle.

CARACTERISTIQUES TYPIQUES:

- a) L'objet du marché est étudié.
- b) Une organisation d'assurance qualité est nécessaire à l'exécution du marché.

PRODUITS TYPIQUES:

Systèmes complexes, installations et équipements dont le développement ne fait pas l'objet de la commande et composants essentiels; semi-produits, pièces normalisées, éléments dessinés, pièces de catalogue, pour lesquels existent des exigences spéciales en matière de sécurité et de fiabilité.

QSF-C:

Ce document est valable pour des **marchés de réalisation associés à l'étude et au développement liés au marché**, c.-à-d. pour lesquels le preneur d'ordre effectue de sa propre responsabilité l'étude, le développement, l'approvisionnement, la fabrication et le contrôle.

CARACTERISTIQUES TYPIQUES ET PRODUITS:

Les mêmes caractéristiques et produits que pour les QSF-B, mais l'étude et le développement faisant partie intégrante du marché.

Ceci comprend de même les études et développements d'évolutions, d'adaptation et partiels commandés.

QSF-D:

Dieses Dokument gilt für **Aufträge** an **Händler**, wenn Beschaffung, Lagerung und Auslieferung vom Auftragnehmer verantwortlich durchgeführt werden.

TYPISCHE MERKMALE:

Erzeugnisse, deren Bezugsquelle und Qualität nachgewiesen sein müssen.

QSF-D:

This document applies to **orders** placed with **distributors** who are responsible for procurement, storage and supply.

TYPICAL CHARACTERISTICS:

Proof of the source of supply and quality of the products is required.

QSF-D:

Ce document est valable pour **marchés** passés à des **négociants** dans les cas où le preneur d'ordre effectue de sa propre responsabilité l'approvisionnement, le stockage et la livraison.

CARACTERISTIQUES TYPIQUES

Produits dont la source d'approvisionnement et la qualité doivent déjà être justifiées.

**4. DURCHFÜHRUNGS-
ERLÄUTERUNGEN**

Ist im Rahmen der QSF eine Überprüfung des Auftragnehmers erforderlich, so ist diese auftragsbezogen und erstreckt sich ausschließlich auf seine Qualitätssicherung bzw. sein Qualitätssicherungssystem.

Qualitätssicherungssysteme, die die Anforderungen der QSF-C erfüllen, decken die der QSF-B und QSF-A mit ab; Qualitätssicherungssysteme, die die Anforderungen nach QSF-B erfüllen, decken die der QSF-A mit ab.

Wird in Aufträgen amtliche Güteprüfung vorgeschrieben, ist eine dementsprechende Forderung in den Vertrag aufzunehmen.

4. EXPLANATIONS

If an audit of the contractor is required within the framework of the QSF, then this shall be related to the contract and only be applied to the contractor's quality assurance or quality assurance system.

The quality assurance systems which fulfil the requirements of QSF-C fulfil the requirements of QSF-B and QSF-A; quality assurance systems which fulfil the requirements of QSF-B also fulfil those of QSF-A.

If orders specify Government Source Inspection of the goods, then the corresponding requirement is to be included in the contract.

**4. INFORMATIONS CONCERNANT
L'EXECUTION**

Lorsqu'une vérification du preneur d'ordre s'avère nécessaire au titre des Exigences en matière d'Assurance Qualité (QSF), elle restera strictement liée au marché et ne concernera que l'assurance qualité ou le système d'assurance qualité du preneur d'ordre.

Les systèmes d'assurance qualité conformes aux Exigences en matière d'Assurance Qualité QSF-C remplissent par là même les Exigences en matière d'Assurance Qualité QSF-B et QSF-A; les systèmes d'assurance qualité conformes aux Exigences en matière d'Assurance Qualité QSF-B remplissent par là même les Exigences en matière d'Assurance Qualité QSF-A.

Si le contrôle qualité par les services officiels est exigé au titre des marchés, le contrat doit être complété d'une clause correspondante.